

108

Parlement Européen
Groupe Libéral, Démocratique et Réformateur
Le Président

Le 20 août 1991.

TELEGRAMME

à Monsieur Boris ELTSINE
Président de la Fédération de RUSSIE.

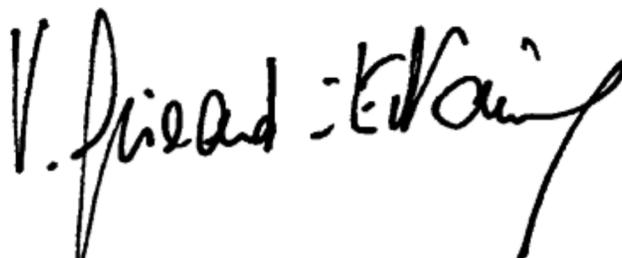
Cher Monsieur le Président,

Au moment où l'Union Soviétique est le théâtre de graves événements politiques qui paraissent remettre en question son orientation vers le libéralisme et le processus démocratique, je tiens à vous exprimer mon soutien dans l'action que vous êtes appelé à conduire comme Président élu au suffrage universel de la Fédération de Russie.

Je souhaite que votre action contribue à maintenir l'Union Soviétique dans la voie qu'elle s'était tracée et qui est la seule lui permettant de rejoindre la communauté démocratique internationale et d'améliorer les conditions de vie de son peuple.

De même que j'ai eu l'honneur de vous recevoir au Parlement Européen, de même le Groupe Libéral Démocratique et Réformateur est prêt à accueillir un de vos envoyés pour recueillir des informations directes sur l'évolution de la situation et sur la nature des réactions qu'elle doit appeler de notre part.

Veillez agréer, cher Monsieur le Président, l'expression de ma très cordiale considération et de mes vœux chaleureux pour l'avenir pacifique et démocratique de l'Union Soviétique.



V. GISCARD d'ESTAING.

N 0278

01.MAP1993* 0378

0278

Неофициальный перевод
с французского

Европейский Парламент
Группа либералов, демократов
и реформаторов, Председатель

20 августа 1991 г.

ТЕЛЕГРАММА

господину Борису ЕЛЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Уважаемый господин Президент,

В момент, когда Советский Союз является ареной серьезных политических потрясений, которые, как представляется, грозят поставить под вопрос его дальнейшую ориентацию на либерализм и демократические процессы, я считаю своим долгом высказать Вам заверения в своей поддержке в тех делах, которые Вы призваны вести в качестве избранного всеобщим голосованием Президента Российской Федерации.

Я хотел бы пожелать Вам, чтобы Ваши дела содействовали продвижению Советского Союза по тому пути, который он наметил и который является единственным, ведущим к воссоединению с международным демократическим сообществом и улучшению условий жизни его народа.

На том же уровне, на каком я имел честь принимать Вас в Европарламенте, Группа либералов, демократов и реформаторов готова принять одного из Ваших посланников и получить информацию из первых рук о развитии обстановки и о характере того отклика, которого эта обстановка требует с нашей стороны.

Примите, уважаемый господин Президент, заверения в моей самой сердечной признательности, а также мои горячие пожелания мирного и демократического будущего для Советского Союза.

В. Жискара д'Эстен

Перевел Т. Д. Баумов
(206-241-46)